

The Haunted Lighthouse

全球畅销童书

桥梁书

1—3年级

灯塔闹鬼记

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

余凌燕 译

CHISO 新疆青少年出版社

全球畅销童书 桥梁书 (1—3年级)

The Haunted Lighthouse

灯塔闹鬼记

贝贝熊系列丛书
The Berenstain Bears

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

余凌燕 译



CHISO 新疆青少年出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

灯塔闹鬼记: 英汉对照 / (美) 博丹

(Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 绘著; 余凌燕译. -- 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2010.12

(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5371-9115-9

I. ①灯… II. ①博… ②博… ③余… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童文学—故事—美国—现代 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 213338 号

版权登记: 图字 29-2010-13

The Berenstain Bears The Haunted Lighthouse

Copyright©2001 by Stan Berenstain Enterprises, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited



全球畅销童书 桥梁书 (1-3 年级)

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

余凌燕 译



出版人: 徐江

策划: 许国萍

责任编辑: 刘悦铭

美术编辑: 丛楠

责任校对: 贺艳华

法律顾问: 钟麟 13201203567 (新疆国法律师事务所)

新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市胜利路二巷1号 邮编: 830049)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经销: 新华书店

印制: 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

版次: 2011年1月第1版

印次: 2011年1月第1次印刷

开本: 787×1092 1/32

印张: 3 印数: 1-10000册

书号: ISBN 978-7-5371-9115-9

定价: 8.00元

版权所有, 侵权必究 如有印刷装订质量问题, 可与印刷厂联系调换

服务电话: 010-84853493 84851485



“我们肯定就快到啦！”小熊妹妹兴奋地叫道，“我看见海鸥啦！”

“肯定快到了！我闻到空气里咸咸的味道啦！”小熊哥哥和妹妹一样兴奋。

“我们的确到了。”熊爸爸也肯定地说。

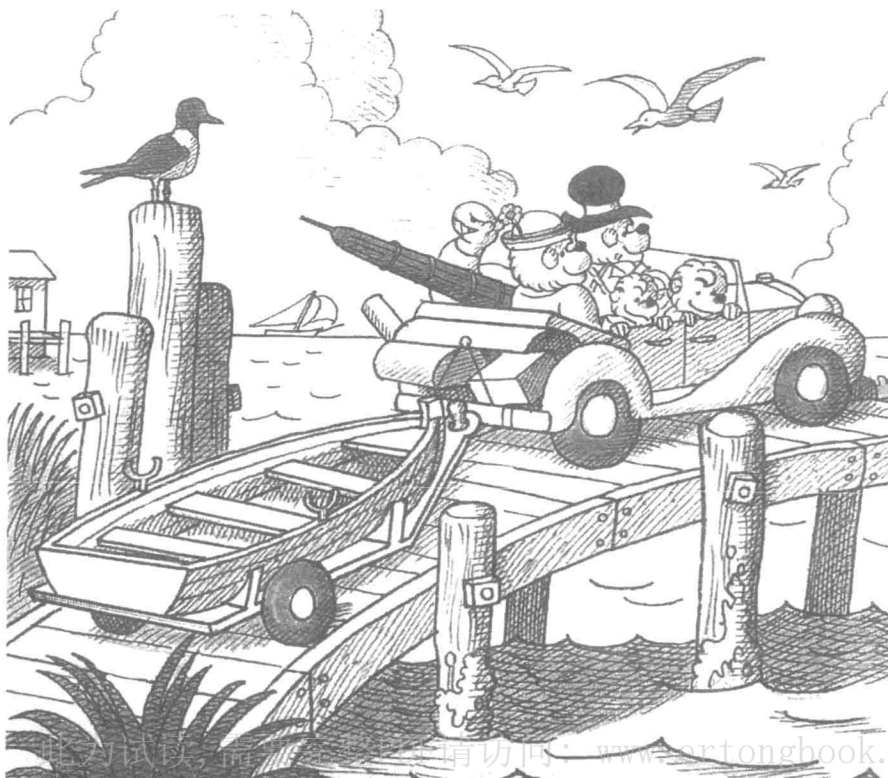
对贝贝熊一家来说，这是一次充满期待的旅行。很快，他们就要开始他们的第一个海边假日了。



他们的车里塞满了海边度假用品，
车后面还拖着一只小船。

正前方有一座桥，汽车驶上桥，小
熊们低头看着桥下的流水。

“这就是大海吗？”小熊哥哥问。



“哦，还不是，”熊爸爸回答他，“这只是海湾。”

“那大海在哪儿？”小熊妹妹好奇地问。

“就在那儿，”熊爸爸望着远处说，“只要你耐心等等，很快就能看见了。”





在桥的尽头有一块告示牌，上面写着：您已进入海鸥岛。

海鸥不断划过他们的头顶，它们像大笑一样的叫声充斥着整座小岛。

“它们为什么要笑呢？”小熊妹妹很疑惑。

“那只是它们的叫声，”熊爸爸解释道，“所以我们才叫它们‘笑鸥’。”

“也许它们是在笑熊爸爸没有提前为我们租到一间度假小屋，”熊妈妈打趣地说，“所以我们很可能找不到住的地方。”

“别听你们妈妈瞎说，”熊爸爸辩解道，“我们当然能找到住的地方。别担心啦亲爱的，我们来这儿不是为了担心，

而是为了开心；我们来这儿是为了在海边散步、捡贝壳、去海里抓鱼还有游泳。”

小熊们觉得这些听起来都很好玩，他们已经把海边度假要用的各种装备都打包整理好了。

“你说的这些是不错，”熊妈妈说，“但我更希望我们能先尽快找到一个住处。”

“看啊！大海！”小熊妹妹欢呼道。

的确，大海就在他们眼前了。海浪不停撞击拍打着海岸，一浪接着一浪，无穷无尽，无休无止。层层叠叠的海浪身后，浩瀚的大海一直绵延到天边。

“我等不及想跳进浪花里。”小熊哥哥说。



“我等不及想光着脚丫踩踩暖暖的沙滩。”小熊妹妹说。

“爸爸爸爸，我们能把 you 埋在沙子里吗？”小熊哥哥急切地问。

“没问题孩子们。”熊爸爸欣然同意了。

海鸥岛又窄又长。岛屿的一边临着大海，另一边连接着海湾，每一边的道路两旁都有一些小屋。

“我一直在找，”熊妈妈说，“可连一块‘出租房屋’的告示牌都没看见。”

“亲爱的，出租的小屋不是像你这样找的。”熊爸爸向她解释说，“想要租一间小屋，先要找到一家房产公司，他们会有很多很棒的度假小屋等你去租。”

“你们看！”小熊哥哥大声说，“前面就有一家房产公司！”

小熊哥哥说得没错，他们前方一幢房子的正门上挂着一块招牌，上面写着：史密斯房产。

熊爸爸把车开进了露天停车场。一眨眼，小熊们已经跳下车朝着房产公司跑去。

在大大的玻璃前窗上，贴着许多房屋的照片：有的靠近海滨地区，有的离海滩更近一点，还有的就坐落在海湾边——鱼儿甚至可以跳进你的前廊。

“爸爸快看！和你说的一样！”小熊妹妹叫道，“海鸥岛上有很多小屋可以租！”



熊爸爸潇洒地将拇指勾在工装裤的腰带上，每当感到自豪的时候，他都喜欢这么做。

“我不想说什么‘被我说中了吧’，”他得意地说，“可是的确被我说中了。”

房产公司办公室的门上挂着一枚小铃铛，贝贝熊一家一推门进去，铃铛就响了起来。史密斯太太正在打电话。

“麻烦稍等一下，”她抬起头，“请先坐一会儿吧。”

办公室里有一张大圆桌，沿着桌子摆放着几把椅子。桌子上有两本又大又厚的宣传册，一本上面写着“海湾小屋”，另一本上面写着“海洋小屋”。

小熊们翻开宣传册找了起来。

“哇，来看这些海湾小屋！”小熊哥哥惊叹道，“每个都有钓鱼码头！”

“还有这些海洋小屋！”小熊妹妹激动地叫道，“它们的台阶直接通向沙滩！”

“好了孩子们，安静点儿。”熊爸爸说，“这些小屋并不一定都是用来出租的。”

“呃，不过这些几乎都是待租的房子。”史密斯太太挂了电话，纠正道。

“哦，您好。”熊爸爸问候道，“我们是贝贝熊一家。”

“很高兴见到你们！欢迎来到海鸥岛！”史密斯太太热情地说，“各位，我可以向你们推荐很多小屋。不过，在此



之前，我想说能遇到你们这样提前做准备的客户真是太好了。你们打算明年夏天的哪个月租呢？明年7月？明年8月？是否考虑过明年9月？哦，9月初的海岸真是美极了。”

熊爸爸看了看熊妈妈。

小熊们看了看熊爸爸。

熊爸爸又看了看史密斯太太。

“明年”两个字凝结在空气中。

“呃，”熊爸爸的表情变得有些僵硬，他艰难地说，“我们……不打算租明年夏天的小屋……我们打算租今年夏天的小屋……我们现在就要租！”

“哦，天哪！”史密斯太太说，“我

很遗憾，整座海鸥岛上连一间出租的小屋都没有了！”

这下，贝贝熊全家的表情都僵硬了。

“一间都没有了？”熊爸爸问。

“一间都没有了。”史密斯太太肯定地回答。

熊爸爸感觉糟透了。

小熊哥哥也感觉糟透了。

而小熊妹妹眼看就要哭出来了。

顿时，整个世界好像都被乌云笼罩住了。

熊妈妈走近熊爸爸，轻轻捏了捏他的肩膀。

“好了，好了，亲爱的，”她安慰道，“别



太难过了，我们回家吧。夏天还会有的，假期也还会有的。”

小熊哥哥和小熊妹妹牵着熊爸爸向门口走去。

熊妈妈紧跟在他们身后。

看着贝贝熊一家可怜的情形，史密斯太太不禁同情起他们来。

“等等！”她叫住他们，“我也许还有办法。”

熊爸爸惊讶地回过头：“可是你刚才明明说了，整个海鸥岛上连一间小屋都没有了啊？”

“没错，”史密斯太太说，“不过我想到的那个地方不在海鸥岛上，而在洛基

波恩特岛上。”

顿时，贝贝熊一家感到太阳破云而出，赶跑了所有不快。

“你说的洛基波恩特岛在哪儿？”熊爸爸问。

“离这儿不远，”史密斯太太说，“是一个小岛，就在海鸥岛的尾巴那儿。”

小熊们听了，欢天喜地地上蹿下跳起来。

“耶，耶，耶！我们找到住的地方啦！”他们欢呼着，“耶，耶，耶！我们找到住的地方啦！”

“孩子们，请安静。”熊妈妈制止了他们，“您要带我们去的那个地方——请



问史密斯太太——是海湾小屋还是海洋小屋？”

“都不是，”史密斯太太回答，“那是一座灯塔。”

“一座灯塔？”贝贝熊一家异口同声地问。